

## 榕樹其囝孫（福州語）

昨暝晡洽 MSN 觸(dáək)著蜀隻台灣福州儂，共我攀講邁半暝囝。我乍(ciah)伢傳(báik-duòng)，著十邑外兜，故有總款認同福州其囝孫——儂家榕樹其囝孫。

伊住(dēu)著台灣基隆，祖家洽福州閩侯縣；著國民黨時代，hu-uái 亦號囉「林森」。中日戰爭辰候，台灣乞日本理治，社會安定，兩岸通客通商，故此閩東民間有「台灣錢好趁」其講法。1941 年，伊公媽帶嚟乍出世其倪囝，齊齊坐船來基隆。

「台灣離福州正正 m̄ 遠，下晝起身，睏蜀眠，天光就邁了。^^」

「正是啊，真像俗語講：『雞籠雞叫，福州聽到。』 XD」

怀存意只回離開故鄉，無 nuai òng 中國內戰就開始了。1949 年，國民黨走去台灣，仟封啵(lāi)台灣共福建其所有海墾(duō)。兩位老儂故此邁過世都無辦法轉去故鄉，嘸(cuòi)亦是伊兩隻 dék 大其遺憾。

「我公媽都是福州鄉下佬，蜀世儂連半句國語都 m̄ 伢講亦 m̄ 伢聽。我郎罷是著福州出世。我故會記的做細辰候，厝嚟儂都是講福州話，食福州配，做福州節，生活比福州故福州哩。我蜀擘(báh)喙講其頭句話，怀是國語，怀是台語，絕對是正牌其平話。雖然我郎奶是台灣儂，教(gā)我講台語，但是我透底都無改變自家對福州其認同。我其根屬著福州。

「但是長大以後，厝底老儂慢慢都 iō 去；我過位去求學，行底台灣社會，七世其儂都洽嚟大聲講台語講國語；加嚟後尾仅(bō)共蜀隻台灣諸娘儂結婚生囡。慢慢喎，我花花會感覺自家已經成做蜀隻台灣儂，亦會可疑自家其國族認同：到底所乍是我其祖國。不過我蜀想起我其童年，想起公媽，我心底就有蜀隻聲音共我講：『我是福州儂，我其祖國著對岸。』」

Mā 伋奚勢(kā-sié)，我每回聽見台灣儂講邁「祖國」者詞，我都會野激動。我就問伊：「汝故認同中國？」

「當然！」伊應講，「台獨者代我係是真理會，但是茲條擇肯定行 mā 通。台灣共中國 nā 是蜀合分居其夫妻，雖然有真侈(sā)年未交家，但是儂家有蜀樣其根，蜀樣其血。有儂支持台獨，請諒解伊，因為噲(huò)是伊各儂其言論自由。洽台灣，兼逐儂都有自家其言論自由——講罔講，茲條擇我見覺行 mā 通。不過話著講清楚：認同中國係是認同中共。中共乞台灣意識形態其差別，大部分台灣儂都 mā 接受。」

我就 tié-手共伊講出我其看法。統一共獨立，無什乜著共 dāng。人民其自由該當放著國家利益懸頂邊。Nā 是講大部分台灣儂都支持獨立，噲伊就該當獨立。因為台灣其命運是乞攬(ma)著伊自家儂手心底，共中國或者美國都無幹過。

我兩隻儂就總款攀講，講嘸講噲，係在覺講邁 Holo-儂。我講我有真侈 Holo 朋

友，雖然支持台獨，但是都是真好疼真良善其儂。伊講：「直直話講，我 m̄ 中意 Holo-儂。汝著相信我，洽台灣，nā 有福州儂有 nièng-ngài 覷真 Holo 政治運動 piang-後其全部動機。雖然國民黨時代伊是受害者無-dāng，但是現時其台灣，大部分 Holo-儂明明就是搭(kek)舊底國民黨同式其手段欺(kia)儂。伋曾有蜀隻平埔族青年哥參加民進黨示威遊行，民進黨其 Holo-儂發現伊 m̄ 伋台語，就曝喙(bōh-chóì) ch̍ 伊：『哇哈！M̄ 曉講台語會想底民進黨？快快倚邊！』噉是真實其故事，洽台灣，野侈 Holo-儂 háng-lih 講，愛台灣就著講 Holo-話……七講八聽！

「汝會 m̄ 伋，洽基隆，洽台灣其他所在，有真侈福州儂啊。我仍原會記嚟，舊底底著基隆街中，在地儂都洽嚟講平話，感覺野爽快。但是福州儂做儂比較倚底比較施世，無愛共儂相爭自家其權利。故此講平話其儂罔變罔少，邁現在，nā diōng 嚟老儂故嚟講了。今旦其台灣是華語共台灣話其天下，著總款其政治環境底勢，許批福州其後生罔全部都共 Holo-儂變蜀式去，連我自家參其罔，平話聽都 m̄ 伋聽。野可惜。」

「汝玆蠻愛福州，有稠稠轉來福州客調(káh-dièu)無？」

「有啊有啊，我去年暝乍來過。我 láuk 倉山 láuk 南臺 láuk 鼓樓，食扁肉食 diē-餅食佛跳牆，uàng 東街泔西湖，相故有 kiák 野有侈咧！當然我 dék ngāu 其代計，是自家蜀隻儂靜靜坐公園嚟，聽過擇儂講福州話。Hòì，當真講，我是罔聽罔啼嘛(tiè-mà)，無騙汝！因為我實在過激動去，我聽見著厝嚟其話，祖媽其話，

故鄉其話啊！！！」

我坐電腦前兜，牙咬(gā)檳檳喏(dāing-dāing-nuóh)，tié-láu 禁 tié-láu 禁。但是……

我其目滓，汝奚勢茲蠻 mậ 聽喙？Ài，我卜愛(buóh-ái)放開聲大啼，卜愛喚儂家其母親來看，卜愛共伊講：

「依奶啊，汝看見未？儂家都是汝其囡孫。有儂家共汝做陣，福州其香煙/鄉音定著永遠都 mậ 煞(sák)！」

[By GnuDoynng](#)

## 榕樹的子孫（華語）

昨晚上在 MSN 上碰到一個臺灣福州人，和我聊天聊到半夜。我才知道，在十邑之外，還有如此認同福州的子孫——咱們榕樹的子孫。

他住在臺灣基隆，老家在福州閩侯縣；在國民黨時代，那裏也叫做“林森”。中日戰爭時候，臺灣被日本統治，社會安定，兩岸通客通商，所以閩東民間有“去臺灣錢容易賺”的說法。1941 年，他的爺爺奶奶帶著剛出生的孩子，一同坐船來基隆。

“臺灣離福州真的不遠，下午出發，睡一覺，天亮就到啦。^^”

“對呀，就像俗話說的：‘雞籠雞叫，福州聽到。’ XD”

沒想到此番離開故鄉，沒多久中國內戰就開始了。1949 年，國民黨逃到臺灣，從此封掉臺灣和福建的所有海路。兩位老人因此到去世都無法回故鄉，這也是他們倆最大的遺憾。

“我爺爺奶奶都是福州鄉下人，一輩子連半句國語都不會聽也不會說。我爸爸是在福州出生的。我還記得小時候，家裏人都是說福州話，吃福州菜，過福州節，生活比福州還福州呢。我一張嘴說的第一句話，不是國語，不是台語，絕對是正宗的平話。雖然我媽媽是臺灣人，教我說台語，但是我從來都沒有改變自己對福

州的認同。我的根屬於福州。

“但長大後，家裏老人逐漸凋零；我到外地求學，走入臺灣社會，到處的人都在高聲說台語說國語；而且後來我又和一個臺灣女人結婚生子。漸漸地，我時不時會感覺自己已經成了一個臺灣人，也會懷疑自己的國族認同：究竟哪里才是我的祖國。但每當我想起我的童年，想起爺爺奶奶，我心裏就有個聲音告訴我：‘我是福州人，我的祖國在對岸。’”

不知爲何，每當我聽見臺灣人說到“祖國”這個詞的時候，我總會很激動。我就問他：“你還認同中國？”

“那當然！”他回答說，“台獨”這事情我不是很懂，但是這條路肯定走不通。臺灣和中國只是對分居的夫妻，雖然很多年沒有來往，但是咱們有同樣的根、同樣的血。有人支持台獨，請原諒他們，因爲那是他們的言論自由。在臺灣，人人都有自己的言論自由，但是，說是可以這麼說——這條路我認爲走不通。不過話得說清楚：認同中國不是認同中共。中共和臺灣意識形態的差別，大多數臺灣人都無法接受。”

我於是順便對他說出我的觀點。統一和獨立，沒啥正確和錯誤之分。人民的自由是要置於國家利益之上的。如果大部分臺灣人都支持獨立，那它就應該獨立。因爲臺灣的命運是應由他們自己掌握，跟中國或者美國都沒關係。

我們倆就這麼聊，聊這聊那，不知不覺聊到 Holo 人。我說我有好多 Holo 朋友，雖然支持台獨，卻都是很可愛很善良的人。他說：“說實話哦，我不喜歡 Holo 人。你要相信我，在臺灣，只有福州人才能夠看清楚 Holo 政治運動背後的全部動機。雖然國民黨時代他們是受害者沒錯，但是現在的臺灣，大部分 Holo 人明明就是在用過去國民黨同樣的手段欺負別人。曾經有個平埔族小夥子參加民進黨的示威遊行，民進黨的 Holo 人發現他不會台語，就破口呵斥他：‘啊哈！不會說台語居然也想進民進黨？一邊站著去！’這是真實的故事，在臺灣，好多 Holo 人還以為，愛臺灣就得說台語……胡說八道！

“你知道嗎，在基隆，在臺灣的其他地方，有好多福州人啊。我還記得很早以前，基隆的街上，本地人都在說平話，感覺真痛快。但是福州人處世比較謙虛比較內斂，不熱衷跟別人爭取自己的權利。所以說平話的人越來越少，到現在，只剩下老人還在說了。今天的臺灣是華語和臺灣話的天下，在這樣的政治環境下，那些福州的後輩們全部都變得和 Holo 人一模一樣了，連我自己養的兒子，平話連聽都不會聽了。好可惜。”

“你這麼愛福州，有經常回福州玩嗎？”

“有呀有呀，我去年才來的。我信步游走於倉山、南台、鼓樓間，嘗遍了餛飩、蠣餅、佛跳牆，逛東街遊西湖，還拍了好多相片呢！當然最令我開心的事情，就是靜靜地一個人坐在公園裏，聽過路人說福州話。嘿，說真的，我是邊聽邊哭，沒騙你！因為我實在太激動了，我聽到了家中的語言，祖先的語言，故鄉的語言

啊！！！”

我坐在電腦前，緊咬著牙關，一直忍一直忍。但是……我的眼淚，你怎麼這麼不聽話？哎，我好想放開聲大哭，好想叫咱們的母親來看，好想告訴她：

“母親啊，你看見沒有？我們都是你的子孫。有我們陪伴著你，福州的香煙/鄉音一定永遠都不會斷絕！”

[By GnuDoynng](#)